



Cámara de Comercio Argentino- Sudafricana

[www.camara-sudafricana.com.ar](http://www.camara-sudafricana.com.ar)

---

## **Newsletter Junio – Julio**

16 de Junio: Youth Day .....	1
The road to success – it’s easy to find if you look in the right direction – 16 de Junio de 2010. ....	2
X Encuentro de Pymes Entrerrianas y II Encuentro Nacional. ....	4
Inauguración del Pabellón Argentino (Sudáfrica). ....	5
Noticias. ....	5
South Africa Improves Again in World Competitiveness Ranking. ....	5
Trade Balance Returns to Negative Territory. ....	6
Call for Private Sector to Invest. ....	7
South Africa-EU Trade Deal Finally in Sight.....	8
Cotización del Rand. ....	9

### **16 de Junio: Youth Day**

A continuación tenemos el agrado de presentarles una nota periodística cuyo título es “The Road to Success – it’s easy to find if you look in the right direction”. El artículo, presentado en el diario The Star, formó parte de una sección especial dedicada a conmemorar el “Youth Day”, fecha histórica para Sudáfrica. Así, el artículo, escrito por el Head of Youth Banking (Standard Bank), el Sr. Robert Latham, comenta sobre las acciones que fomenta el Banco para incentivar y promocionar actividades dirigidas para y por la juventud sudafricana.

Vale la pena recordar que el “Youth Day” conmemora las protestas que se sucedieron el 16 de Junio de 1976, contra la educación sudafricana del apartheid (la cual se regía por la ley “Bantu Education Act” de 1953). Fue durante estas protestas cuando se produjo la muerte de un estudiante, Hector Pieteron, uno de los emblemas de ese día y de la reacción contra el apartheid. Así, “Youth Day” conmemora la reacción de la juventud contra el apartheid. Nos parece oportuno enviarles anticipadamente la nota ya mencionada, a uds., nuestros socios.

The road to success – it’s easy to find if you look in the right direction –  
16 de Junio de 2010.

South African youth seems to have become caught up in a life of get-rich-quick schemes. Unfortunately, there are not many ways in which millions can be made overnight unless, of course, one decided to live a life of crime. But be warned, crime does not pay and there will always be consequences – and they will never be good.

Truth is, the only way to achieve success is to work hard. And there are many opportunities out there for those who are willing to diligently pursue them. All the youth needs is the willingness to set goals and work hard to realise them. They will then be able to reap the benefits of hard work with the help of business, the government and non-government organizations.

### ***Youth Empowerment.***

Standard Bank is committed to youth empowerment and has set aside millions to help the youth achieve the success they deserve. Youth skills development is a priority and Standard Bank is involved in several programmes to provide the essential skills to the youth to prepare them for future success.

Enterprise development, though not targeted specifically at the youth, has provided young businessmen and women with the

opportunity to create viable businesses. Standard Bank's partnership with Technoserve, a non-profit economic development organization that helps entrepreneurial people in rural areas build profitable businesses. [...].

### ***Promoting Entrepreneurship.***

Standard Bank supported the promotion of youth entrepreneurship through sponsoring the National Youth Development Agency Youth Entrepreneurship Conference, which was led from April 20 to 23. The National Youth Development Agency (NYDA) is an institution established in terms of the National Youth Development Agency Act 54 of 2008 with the mandate to advance youth development through guidance and support to initiative across sectors of society and spheres of government embark on initiatives that seek to advance the economic development of young people and develop and co-ordinate the implementation of the Integrated Youth Development Plan and Strategy for the Republic. The organisation was launched last year as a result of a merger between Umsobomvu Youth Fund and the National Youth Commission.

The theme of the conference, Building Sustainable and Globally Competitive SMMEs, focused on making available tools, systems and processes for young entrepreneurs and practitioners to build their small businesses. The conference also focused on building the capacity of entrepreneurs, as well as entrepreneurship development practitioners and service providers so that they can be geared to assisting young entrepreneurs. [...].

### ***Fostering Debate.***

Standard Bank has also been active in the debating field. Since last year, Standard Bank has been supporting debating at the National University Debating Championships. The tournament encourages the critical exchange of ideas and helps develop essential communication skills. Students leave with the ability to engage with and analyse

arguments and information critically, quickly and effectively, as well great competence and accuracy. Such young people increase their capacity to be future leaders in both the public and private spheres. [...]

### ***Looking After Our Youth.***

The late Oliver Tambo said a nation that does not look after its youth does not deserve a future. So far Standard Bank, youth development is just one of the ways in which it is ensuring the future success of South Africa. The youth are the future, and Standard Bank is committed to turning them into the future leaders of South Africa.

*(Por: Robert Latham – Head of Youth Banking, Standard Bank of South Africa: personal and business banking)*

## **X Encuentro de Pymes Entrerrianas y II Encuentro Nacional.**

La Cámara fue invitada a participar en el “X Encuentro Forum de PYMES Entrerrianas” titulado “*Por el Desarrollo Sustentable de las PYMES Entrerriana*”, organizado por institutopymes.net. El mismo fue llevado a cabo el día 1 de Julio en la ciudad de Paraná, Entre Ríos.

En representación de la Cámara asistió el Presidente de la misma, quien brindó una conferencia titulada “***Presente y Futuro de las Relaciones y Negociaciones de Argentina y Sudáfrica***”. En su disertación, el Presidente hizo hincapié en las iniciativas por parte de la Cámara, las cuales buscan apoyar a PYMES y empresas argentinas, abriéndoles el camino a la producción y la formación de cooperativas en territorio sudafricano, como una forma de internacionalizarlas y de permitirles acceder a mercados, brindándoles grandes ventajas impositivas.

El X Forum de Pymes establece “un foro referente de gran importancia comprometido con la sociedad y con el tejido empresarial en particular, que genera un espacio donde estén representados los

intereses de los empresarios, los jóvenes empresarios y emprendedores”.

### **Inauguración del Pabellón Argentino (Sudáfrica).**

El día 13 de Junio se inauguró, en la ciudad sudafricana de Johannesburgo, el Pabellón Argentino. El mismo se encuentra ubicado en el Sandton Convention Centre.

La inauguración contó con la presencia de autoridades, tanto sudafricanas como argentinas (entre ellos el Embajador argentino, el Sr. Carlos Sersale), el Presidente de la Cámara, el Sr. Oscar Hansen, y la Presidente de las Abuelas de Plaza de Mayo, la Sra. Estela de Carlotto. Esto últimos oficiaron de oradores. Particularmente, la Sra. de Carlotto difundió la nominación de su organización al Premio Nobel de la Paz.

### **Noticias.**

#### **South Africa Improves Again in World Competitiveness Ranking.**

*Sapa, 20/05/2010.*

La competitividad económica de Sudáfrica ha mejorado por segundo año consecutivo. “El progreso es una muestra de la natural fortaleza de la economía a pesar del impacto de la crisis económico financiera del año pasado”, dijo un miembros de la agencia gubernamental sudafricana Productividad SA. En el 2008, Sudáfrica fue ranqueada en el puesto número 53, mientras que en el 2009 mejoró algunos puestos, alcanzando el número 48. Este año, el país subió cuatro puestos, ubicándose en el número 44 de los 58 países que fueron seleccionados. “La mejora en la competitividad económica de Sudáfrica se debe a la gran cantidad de inversiones de tipo portfolio y la gran cantidad de acciones de inversión que llegan al país, ya que los inversionista están buscando ahora invertir en mercados emergentes que no estuvieron tan expuestas a la crisis internacional, para así proteger sus inversiones”,

dijo el director ejecutivo de la sección de competitividad en la cadena de valor de la agencia Productividad SA, Sello Mosai. La mejora también se debió a una mejor flexibilidad en el mercado de trabajo, una mejora en el balance en las cuentas corrientes, buenas predicciones en cuanto al aumento de la inflación y un mejor índice de vida.

Los resultados aparecen en el “World Competitiveness Yearbook 2010” [...], el cual utiliza información sobre Sudáfrica provista por la Productivity SA. El libro evalúa la capacidad de 58 economías emergentes de “crear y sostener un ambiente propicio para la competitividad de las empresas”. Este año se utilizaron 327 criterios para evaluar la información de cada país analizado, agrupados en cuatro variables: eficiencia gubernamental, eficiencia empresarial, performance económica, e infraestructura. A pesar de la mejora en la competitividad sudafricana, la agencia Productivity Sa advirtió que Sudáfrica tuvo una caída en la creación de empleo, exportaciones y PBI, en términos reales, aunque “esto se debió al impacto de la recesión internacional durante el segundo y tercer cuarto del 2009”. Se produjo, también, una reducción en el hecho eficiencia empresarial, pasando del puesto 30 al 31. [...].

### **Trade Balance Returns to Negative Territory.**

*The Citizen* ([www.citizen.co.za](http://www.citizen.co.za)), 01/06/2010.

El balance de comercio exterior de Sudáfrica ha vuelto a ser negativo en Abril, con déficit de R1.89 billones, dijo la agencia Sars. En Marzo, el balance final sorprendió con un pequeño superávit de R0.46 billones. El déficit final de Abril concuerda con las predicciones realizadas por las expectativas de los economistas. Según Sars, el déficit de Abril se debe al aumento de las importaciones en un 9.83% y una disminución en las exportaciones en un 14.29%. Las exportaciones del mes de Abril sumaron un total de R44.17 billones (una disminución de R7.37 billones) y las importaciones sumaron un total de R40.06 billones (una

disminución de R5.02 billones), resultando en un déficit de R1.89 billones.

Así, el déficit está relacionado al mercado de metales preciosos y semi-preciosos y piedras (con una caída de R2.528 billones), productos minerales (con una caída de R1.443 billones), vehículos, aviones y transporte marino (con una caída de R1.2 billones) y metales bases y productos relacionados (con una caída de R0.475 billones). Las importaciones también cayeron en Abril, con caídas significativas en productos minerales (con una caída de R1.611 billones), vehículos, aviones y transporte marítimo (con una caída de R0.777 billones) y maquinaria y material eléctrico (con una caída de R0.526 billones).

El déficit acumulado de los primeros cuatro meses del año es de –R10.898 billones, comparado con el –R21.745 billones del mismo período en el 2009. [...].

#### **Call for Private Sector to Invest.**

*Business Day* ([www.businessday.co.za](http://www.businessday.co.za)), 03/06/2010.

Las inversiones del sector privado en la agricultura necesariamente deben aumentar para equiparar a los granjeros locales a los mercados internacionales, dijo el CE de Absa Business Bank, Bobbie Malabie. En un discurso ante un congreso de la Cámara del Empresariado Agrícola en Somerset West, Western Cape el Sr. Malabie llamó a las instituciones financieras y al sector privado en general que consideren invertir en el sector de la agricultura, particularmente en aquellas empresas que consideren expandirse a la región de la SADC. “Hay una voluntad política en África y en la región para canalizar las inversiones al sector de la agricultura, lo cual es un buen augurio para el desarrollo y crecimiento económico del sector”. El Sr. Malabie dijo que Absa está desarrollando políticas para disminuir los riesgos a los que se enfrentan los campesinos – desde los cambios climáticos a la volatilidad en los precios, la cual fue exagerada por las fluctuaciones en la moneda.

## **South Africa-EU Trade Deal Finally in Sight.**

*afrol News ([www.afrol.com](http://www.afrol.com)), 29/06/2010*

Los ministros de comercio sudafricanos han prometido llevar a cabo un acuerdo comercial de tipo “Economic Partnership Agreement” (EPA), antes que termine el 2010. ¿Podría esto significar el fin de negociaciones divididas? Fue simplemente una oración en las minutas de reuniones entre los ministros del SADC del 17 de Junio: “Los Ministros acordaron respetar los deseos de miembros de altos cargos oficiales para concluir con las negociaciones del EPA, un EPA inclusivo, para fines de 2010”. Según la cronología del documento, se espera la firma de un EPA inclusivo y su notificación a la Organización Mundial de Comercio para fines de este año.

Luego de las “batallas” alrededor del acuerdo – las cuales surgieron por los regímenes tarifarios recíprocos entre los países del SADC y de la UE – la decisión puede parecer apurada. En Mayo de 2010, el Ministro de Comercio de Namibia, el Sr. Hage Geingob, defendió la postura de su país, contraria al acuerdo, en su Congreso, acusando a la UE de “matón” frente a los socios menores sudafricanos. Si bien se progresó en las reuniones de alto nivel en Bruselas a principios de Mayo, todavía quedan muchas áreas de conflicto que pueden retrasar la firma del acuerdo para el año que viene. [...] Algunos de estos asuntos incluyen la cláusula de “Nación más Favorecida”, por la cual deben extenderse cualquier futura preferencia comercial a todos aquellos países que representen más del 1.5% del comercio mundial. Tanto Namibia como Sudáfrica han argumentado que esta política reduce su capacidad de acción y no permite aprovechar futuros acuerdos, como el que se está negociando entre SACU e India. Se suma a esto que, si bien se ha llegado a acuerdos vinculados a 53 líneas tarifarias importantes para el BLNS (Botswana, Lesotho, Namibia y Swazilandia), hay otras 230 líneas tarifarias bajo el TDCA que necesitan negociarse, a pesar de que las que verdaderamente son controversiales son sólo 10.



## Cotización del Rand.

	31/05/2010 (Lun.)	01/06/2010 (Mar.)	02/06/2010 (Mier.)	03/06/2010 (Jue.)	04/06/2010 (Vier.)
	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta
Dólar	07,48 / 07,73	07,60 / 07,85	07,59 / 07,84	N/A	N/A
L. Esterlina	10,80 / 11,26	10,98 / 11,45	11,12 / 11,60	N/A	N/A
Euro	09,17 / 09,56	09,28 / 09,68	09,22 / 09,62	N/A	N/A

	07/06/2010 (Lun.)	08/06/2010 (Mar.)	09/06/2010 (Mier.)	10/06/2010 (Jue.)	11/06/2010 (Vier.)
	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta
Dólar	07,70 / 07,96	07,66 / 07,92	07,60 / 07,85	N/A	N/A
L. Esterlina	11,07 / 11,54	11,05 / 11,52	10,95 / 11,43	N/A	N/A
Euro	09,14 / 09,54	09,12 / 09,51	09,05 / 09,45	N/A	N/A

	14/06/2010 (Lun.)	15/06/2010 (Mar.)	16/06/2010 (Mier.)	17/06/2010 (Jue.)	18/06/2010 (Vier.)
	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta
Dólar	07,54 / 07,58	07,57 / 07,82	N/A	07,54 / 07,83	07,40 / 07,64
L. Esterlina	11,00 / 11,46	11,09 / 11,56	N/A	11,04 / 11,50	10,93 / 11,39
Euro	09,14 / 09,52	09,18 / 09,58	N/A	09,21 / 09,60	09,13 / 09

	21/06/2010 (Lun.)	22/06/2010 (Mar.)	23/06/2010 (Mier.)	24/06/2010 (Jue.)	25/06/2010 (Vier.)
	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta
Dólar	07,30 / 07,54	07,57 / 07,82	N/A	07,39 / 07,64	07,49 / 07,75
L. Esterlina	10,85 / 11,30	11,09 / 11,56	N/A	11,03 / 11,50	11,17 / 11,65
Euro	09,06 / 09,44	09,18 / 09,58	N/A	09,09 / 09,47	09,20 / 09,60

	28/06/2010 (Lun.)	29/06/2010 (Mar.)	30/06/2010 (Mier.)	01/07/2010 (Jue.)	02/07/2010 (Vier.)
	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta	Compra / Venta
Dólar	07,48 / 07,72	N/A	N/A	07,59 / 07,83	N/A
L. Esterlina	11,18 / 11,65	N/A	N/A	11,45 / 11,94	N/A
Euro	09,20 / 09,58	N/A	N/A	09,43 / 09,83	N/A

